

Cour de cassation

最高法院

Assemblée plénière

综合庭

Audience publique du 23 janvier 2004

2004 年 1 月 23 日公开审判

N° de pourvoi: 03-13.617

申诉号: 03-13.617

Publié au bulletin

《公报》发表

Rejet

驳回

法兰西共和国

以法兰西人民之名

.....

最高法院, 组织综合庭, 判决如下:

关于唯一申诉理由, 就其四点而论:

鉴于, 根据被诉判决(凡尔赛, 2003 年 2 月 6 日), 通过 1991 年 1 月 11 日之文书, BN 不动产民事公司向 C 公司出租商业场所; 租期十二年, 年租 6,424,663 法郎。经指数调整, 2000 年 7 月 1 日提高至 7,255,613 法郎。在三年一次的调整中, C 公司诉请租赁法官, 使租金与租赁收入挂钩。审理中, 2001 年 12 月 11 日第 2001-1168 号法律实施; 该法修改了商法典第 L. 145-33 条和 L. 145-38 条第 3 款。C 公司主张, 根据先于此法的案例解释, 即使没有导致租赁收入变动超过 10% 的商业性租赁因素之重大变化, 其调租请求应予受理, 因为租金高于该收入;

.....

但是鉴于, 如果立法者可以在民事领域制定具追溯效力之规定, 除非出于绝对必须之公共利益, 欧洲人权和基本自由保护公约第 6 条确立的法律至上原则和公正程序概念禁止立法权干预司法运行, 进而影响诉讼的司法解决。无论该部法律之正式定性如何, 即使国家不为诉讼当事人, 得适用此一般原则;

鉴于, 该法律条文本身或议院立法文件都没显示立法者旨在响应公共利益之必须要求, 进而纠正对商法典第 L. 145-38 条之案例解释, 同时赋予该新法以追溯效力, 以便影响在案诉讼的结果; 故此, 上诉法院认定该新法之解释性质无关紧要, 确定不适用该法符合法律; 基于此等替代被诉判决理由之理由, 上诉判决正当;

基于以上理由;

驳回申诉。

Ass. Plén., 23 janvier 2004, n° 03-13.617

院综合庭, 2004 年 1 月 23 日, n° 03-13.617

被诉判决：凡尔赛上诉法院, 2003 年 2 月 6 日

先例：反例：民三庭 2002 年 2 月 27 日, 《公报》2002 III, n° 53, 第 46 页（驳回）。

适用法律：

商法典第 L. 145-38 条

欧洲人权和基本自由保护公约第 6.1 条

2001 年 12 月 11 日第 2001-1168 号法律

翻译：唐觉